

國庫業務中英文詞彙對照表 Chinese and English Glossary for the National Treasury			
類別 Category	項次 Item	中文詞彙 Chinese	英文詞彙 English
庫務管理 Treasury Affairs Management	1	公庫法	Government Treasury Act
	2	國庫法	National Treasury Act
	3	國庫經辦行	Agent Institution of National Treasury
	4	稅款經收處	Tax Collecting Institution
	5	各級公庫代理 銀行代辦機構 及代收稅款機 構稅款解繳作 業辦法	Regulations Governing the Payment of the Tax Revenue Collected by Commissioned Banks, Agent Institutions, and Tax Collecting Institutions of Government Treasuries at All Levels
	6	地方政府公庫 代理銀行遴選 辦法	Regulations Governing the Selection of Agent Banks of Local Government Treasuries
	7	中央政府各機 關專戶管理辦 法	Regulations Governing the Administration of Special Accounts of Central Government Agencies
	8	中央政府非稅 課收入匯款繳 庫作業要點	Operation Directions for the Payment of Central Government Non-tax Revenues to the National Treasury by Means of Remittance
	9	國庫收入退還 支出收回處理 辦法	Regulations Governing the Handling of Return of Revenues and Recovery of Expenditures of the National Treasury
	10	非稅課收入匯 款繳庫	Remittance of Non-tax Revenues to the Treasury
	11	網路繳納國庫 款	Online Payment to the Treasury
	12	出納管理	Cashier Management
歲入管理 Annual Revenue Preparation	1	中央政府總預 算	Central Government General Budget
	2	中央政府總預 算追加(減)預算	Central Government Supplementary General Budget
	3	中央政府特別 預算	Central Government Special Budget
	4	歲入	Annual Revenues
	5	歲出	Annual Expenditures
	6	餘絀	Surplus or Deficit
	7	餘絀占 GDP%	Surplus or Deficit as Percentage of GDP

歲入管理 Annual Revenue Preparation	8	稅課收入	Revenues from Taxes
	9	營業盈餘及事業收入	Surplus of Public Enterprises
	10	規費收入	Revenues from Fees
	11	罰款及賠償收入	Revenues from Fines and Indemnities
	12	財產收入	Revenues of Public Properties
	13	公債及賒借收入	Bond Issuance and Borrowing
	14	以前年度歲計賸餘	Surplus of Previous Fiscal Years
	15	中央政府法定預算數	Figures of the Central Government General Budget
	16	中央政府院編決算數	Final Accounts of the Central Government (edited by the Executive Yuan)
	17	中央政府審定決算數	Final Audit Accounts of the Central Government (edited by National Audit Office)
	18	附屬單位預算	Subsidiary Agencies Budget
	19	營業盈餘	Operating Surplus
	20	非營業特種基金	Nonprofit Special Funds
支付管理 Treasury Disbursement Management	1	國庫支票管理辦法	Regulations for Management of Treasury Checks
	2	國庫集中支付作業要點	Operation Guidelines for Centralized Treasury Fund Disbursement
	3	中央政府機關學校員工劃帳發薪處理要點	Guidelines for Handling Salary Remittance for the Central Government Agencies and School Employees
	4	中央政府機關學校薪津及獎金發放日處理原則	Handling Guidelines for the Disbursement Day of Salary and Bonus for the Central Government Agencies and Schools
	5	國庫集中支付運用跨行通匯系統作業要點	Operation Guidelines for Use of Inter-bank Remittance for Centralized Treasury Fund Disbursement
	6	中央政府各機關員工薪資及各類所得扣繳稅額代繳作業要點	Operation Guidelines for Payment of Withholding Tax from the Central Government Agencies and School Employees' Salary and Various Categories of Incomes
	7	經費款項彙整	Operation Guidelines for Consolidated

支付管理 Treasury Disbursement Management		撥付作業要點	Appropriation and Disbursement of Treasury Fund
	8	國庫支票郵寄事務處理要點	Guidelines for Handling Mailed Treasury Checks
	9	電子支付作業	Electronic Payment Operation
	10	國庫電子支付系統	Electronic Payment System of Treasury
	11	電子支付紀錄單	Electronic Payment Slip
	12	跨行通匯作業	Inter-bank Remittance
	13	付款憑單	Payment Voucher
	14	轉帳憑單	Transfer Voucher
	15	憑單收件	Voucher Collection
	16	驗對簽證印鑑	Verification of Seal / Signature
	17	預算控管	Budget Control
	18	資料登錄	Data Entry
	19	國庫支票	Treasury Check
	20	憑單審核	Document Verifying
	21	電腦審核	Electronic Document Verifying
	22	支票審核	Check Verifying
	23	會計簽核	Accounting Approval
	24	國庫收支連線	Online National Treasury Fund Collection and Disbursement
	25	國庫款撥付調撥作業	Appropriation and Remittance of Treasury Fund
	26	稅費代繳作業	Payment Operations for Taxes and Expenses
	27	國庫資金撥付訊息	Disbursement Data for Treasury Fund
	28	傳送通匯資料	Transmission of Remittance Data
	29	彙總繳庫	Consolidated Collection for Treasury
	30	支票發出	Check Issued
	31	憑單歸檔	Filing of Voucher
	32	受款人對帳服務	Inquiry Service for Payee
	33	國庫支票補發	Reissuance of Treasury Check
	34	國庫支票換發	Replacement of Treasury Check
	35	國庫支票掛失止付	Treasury Check Loss Reporting and Stop-Payment
	36	未兌支票催領	Reminder of Uncashed Treasury Checks
	37	入戶通知服務申請書	Application Form for Remittance Notice Service

支付管理 Treasury Disbursement Management	38	入戶通知單	Remittance Notice
	39	對帳結果回文單	Reconciliation Statements
	40	更正委託書	Power-of-attorney for Voucher Correction
	41	付款憑單或電子支付文件止付通知書	Stop-payment Notice for Payment Voucher or Electronic Document
	42	國庫支票註銷特別標識申請書	Application Form for Cancellation of Special Marks of Treasury Check
	43	國庫支票註銷申請書	Application Form for Cancellation of Treasury Check
	44	國庫支票暨匯款資料退回(匯)查詢處理回文單	Return Inquiry Routing Slips for Treasury Check and Remittance Data
	45	逾會計年度受款人更正申請書	Application Form for Over Fiscal Year Payee Correction
	46	歲出分配預算暫列數額表	Statements of Temporary Annual Expenditures of Budget Distribution
	47	歲出保留款暫列數額表	Statements of Temporary Annual Reserved Fund
	48	歲出分配預算表	Statements of Annual Expenditures of Budget Distribution
	49	歲出保留分配表	Statements of Annual Reserved Fund Distribution
	50	大額通報	Notification of Block Expenditures
	51	國庫收入退還書	Statements of Revenue Refunded by the National Treasury
	52	轉正通知書	Conversion Notice
	53	員工薪津代扣款代繳作業申請書	Application for Payment from Employees' Income Tax Withholding Statements
54	不限制電子支付金額存入指定帳戶	Unlimited Electronic Payment Amount Deposited in Designated Accounts	
債務管理 Debt Management	1	公共債務法	Public Debt Act
	2	中央政府建設公債及借款條例	Central Government Development Bonds and Loans Act
	3	中央公債經理	Regulations for Management of Central

債務管理 Debt Management		辦法	Government Bonds
	4	國庫券及短期 借款條例	Treasury Bills and Short-term Loans Act
	5	國庫券經理辦 法	Regulations for Management of Treasury Bills
	6	政府發展經濟 社會向國外借 款及保證條例	Act Governing Foreign Loans and Guarantee for Government to Develop Economy and Society
	7	中央政府債務 基金收支保管 及運用辦法	Regulations for Revenues, Expenditures, Custody and Utilization of Central Government Debt Service Fund
	8	公共債務管理 委員會組織規 程	Organization Regulations of the Public Debt Administration Committee
	9	公共債務管理 委員會審議規 則	Operation Regulations of the Public Debt Administration Committee
	10	中央公債提前 償還或另發新 公債調換辦法	Regulations Governing the Repurchase and Replacement Operations of Central Government Bonds
	11	地方建設基金 收支保管及運 用辦法	Regulations for Revenues, Expenditures, Custody and Utilization of Local Construction Fund
	12	中央政府債務 基金	Central Government Debt Service Fund
	13	公共債務未償 餘額	Outstanding Public Debt
	14	自償性公共債 務	Self-redeeming Public Debt
	15	公債	Government Bond
	16	國庫券	Treasury Bill
	17	登記型式公債 (無實體公債)	Book-entry Government Bond
	18	登記形式國庫 券(無實體國庫 券)	Book-entry Treasury Bill
	19	中央政府建設 公債	Central Government Development Bond
	20	交換公債	Exchangeable Government Bond
	21	增額公債	Reopened Government Bond
	22	可分割公債	Strippable Government Bond
	23	中央公債交易	Central Government Bond Dealers

債務管理 Debt Management		商	
	24	標售	Auction
	25	複數利率標	Multiple-rate Auction
	26	單一利率標	Uniform-rate Auction
	27	貼現率	Discount Rate
	28	得標利率	Accepted Yield
	29	票面利率	Coupon Rate
	30	到期日	Maturity Date
	31	發行日	Issue Date
	32	發行數額	Issue Amount
	33	買回國庫券	Treasury Bill Buyback
	34	國庫券買回金額	Amount of Treasury Bill Buyback
	35	國庫券買回日期	Treasury Bill Buyback Date
	36	公債買回	Government Bond Buyback
	37	公債買回方式	Method of Government Bond Buyback
38	公債買回日期	Government Bond Buyback Date	
39	公債買回本金	Par Amount of Government Bond Buyback	
40	公債買回公告	Government Bond Buyback Announcement	
41	地方建設基金	Local Construction Fund	
財務計畫審議 Financial Planning Review	1	計畫評估	Project Evaluation
	2	政府公共建設計畫先期作業	Preliminary Process and Screening for Major Public Construction Programs
	3	政府公共建設計畫先期作業實施要點	Implementation Directions of Preliminary Planning Process of Infrastructure Programs
	4	政府科技發展計畫先期作業實施要點	Implementation Directions for Preliminary Planning Process of National Science and Technology Programs
地方財政管理 Local Finance Management	1	財政收支劃分法	Act Governing the Allocation of Government Revenues and Expenditures
	2	中央統籌分配稅款分配辦法	Regulations for Allocation of Centrally-funded Tax Revenues
	3	地方財政聯繫會報	Meeting on Local Finance
	4	自籌財源	Self-financing Resources
	5	財政能力	Fiscal Capabilities/ Fiscal Capacity
	6	財政努力	Fiscal Effort
	7	地方政府財政業務輔導方案	The Program for Assisting Local Government Finance
公益彩券管	1	公益彩券發行	Public Welfare Lottery Issue Act

理 Public Welfare Lottery Management		條例	
	2	公益彩券監理 委員會	Public Welfare Lottery Supervising Committee
	3	公益彩券獎金 支出率	Prize Payout Ratio of Public Welfare Lottery
	4	公益彩券盈餘	Surplus of Public Welfare Lottery
	5	公益彩券回饋 金	Feedback Fund of Public Welfare Lottery
公股管理 Government -owned Shares Management	1	行政院公營事 業民營化基金	The Fund for Privatization of Government-owned Enterprises under the Executive Yuan
	2	公營事業移轉 民營條例	Statute for Privatization of Government-owned Enterprises
	3	公營事業移轉 民營條例施行 細則	Enforcement Rules of Statute of Privatization of Government-owned Enterprises
	4	規費法	Charges And Fees Act
	5	行政院公營事 業民營化基金 提撥運用辦法	Regulations Governing Appropriation and Use of the Fund for Privatization of Government-owned Enterprises under the Executive Yuan
	6	控股公司	Holding Company
	7	國營事業	State-owned Enterprises
	8	規費	Charges and Fees
	9	罰賠款	Fines and Indemnities
菸酒管理 Tobacco and Alcohol Management	1	菸酒管理法	The Tobacco and Alcohol Administration Act
	2	檢舉或查獲違 規菸酒案件獎 勵辦法	Regulations Governing Rewards for Informing or Discovering Offences of Illegal Tobacco or Alcohol
	3	菸產製工廠設 廠標準	Standards for the Establishment of Tobacco Production Factory
	4	酒產製工廠設 廠標準	Standards for the Establishment of Alcohol Production Factory
	5	菸酒管理法施 行細則	Enforcement Rules of the Tobacco and Alcohol Administration Act
	6	酒類標示管理 辦法	Regulations Governing the Labeling of the Alcohol Products
	7	未變性酒精管 理辦法	Regulations Governing Undenatured Ethyl Alcohol
	8	菸酒業審查費 證照費及許可	Fee Standards for Examination of Applications, Issuance of Certification, and

菸酒管理 Tobacco and Alcohol Management		費收費標準	Granting of Permission as Charged to Importers and Producers of Tobacco and Alcohol Products
	9	菸酒查緝及檢舉案件處理作業要點	Directions for the Handling of Seizures and Accusations for Tobacco and Alcohol-related Products
	10	農民或原住民製酒管理辦法	Regulations Governing the Production of Alcohol by Farmers or Aborigines
	11	酒類衛生標準	The Hygiene Standards for Alcohol Products
	12	菸製造業良好衛生標準	The Sanitation Standards for Tobacco Producers
	13	酒製造業良好衛生標準	The Sanitation Standards for Alcohol Producers
	14	優質酒類認證制度	Alcohol Quality Certification System
	15	中央菸酒稽查及取締督導小組	Central Supervisory Unit for the Handling of Seizures on Illegal Tobacco and Alcohol Products
	16	中央私劣菸酒查緝督導考核要點	Guidelines for Central Supervision and Evaluation of Seizure on Illegal Tobacco and Alcohol Products
	17	酒盛裝容器衛生標準	Hygiene Standards for Alcohol Products Containers
	18	菸酒業者申請設立及變更許可審查辦法	Regulations Governing the Approval and Review of Establishment and Modification of Alcohol and Tobacco Importer and Producer Licenses
	19	進口酒類查驗管理辦法	The Administrative Regulations Governing the Inspection of Imported Alcohol
20	酒販賣場所設置專區專櫃管理辦法	Regulations Governing Establishing Special Zones or Special Counters for Alcohol Sales Sites	
通用字彙 General Vocabulary	1	國內生產毛額	Gross Domestic Product (GDP)
	2	國民所得毛額	Gross National Income (GNI)
	3	加密	Encode
	4	解密	Decode
	5	數位簽章	Digital Signature
	6	存證機制	Certified Mechanism
其他 Other	1	亞洲貨幣基金	Asian Monetary Fund, AMF
	2	亞洲開發銀行	Asian Development Bank, ADB
	3	國際貨幣基金	International Monetary Fund, IMF

	4	國家主權信用 評等	Sovereign Credit Rating
	5	長(短)期發行人 違約評等	Long (Short) Term Issuer Default Rating
	6	長(短)期發行信 用評等	Long (Short) Term Issue Credit Rating
	7	評等展望 (正向、負向、穩 定)	Rating Outlook (Positive, Negative, Stable)
	8	國家評等上限	Country Credit Rating Ceiling
	9	地緣政治風險/ 緊張	Geopolitical Risk/Tension